

# Schwerpunkt 1: Orthografie und Transkription (für Lehrer/-innen)

## Einführung

Wie in Kap. 4.6 dargestellt, ist das Verhältnis von gesprochener und geschriebener Sprache im Deutschen, wie auch in vielen anderen Sprachen, nicht eindeutig. Man schreibt nicht, wie man spricht, und man spricht nicht, wie man schreibt – obwohl dies manchmal so gesagt wird. Dennoch sind die Phonem-Graphem- bzw. die Laut-Buchstaben-Beziehungen nicht ungeregt. Es ist für Lehrende und (besonders für jugendliche und erwachsene) Lernende nützlich, diese Regeln zu kennen und anzuwenden. Ebenso nützlich ist es, Transkriptionszeichen lesen und interpretieren zu können, damit man die Angaben zur Aussprache in Wörter- und Lehrbüchern verstehen kann. Es geht also nicht darum, dass man selbst Wörter oder Texte transkribieren kann, diese Kenntnisse brauchen nur ausgewählte Zielgruppen, wie Germanistik- oder DaF-/DaZ-Studierende.

Lehrende können Transkriptionszeichen im Deutschunterricht punktuell oder auch breiter einsetzen, um auf Aussprachebesonderheiten aufmerksam zu machen, die aus der Schrift nicht hervorgehen, z. B. um zu zeigen, dass bei *Rat* und *Rad* im Auslaut in beiden Fällen ein [t] zu sprechen ist oder dass es in *Weg* und *weg* verschiedene E-Laute ([e:], [ɛ]) gibt.

In den folgenden Übungen werden einige Aspekte beispielhaft herausgegriffen. Die Transkriptionszeichen sind der offiziellen IPA-Zeichentafel entnommen, ihre Verwendung für die Beschreibung des Deutschen entspricht den Transkriptionskonventionen des DAWB (Krech et al. 2009), im Anhang ist eine Übersicht über die Transkriptionszeichen des DAWB zu finden. Die Lösungen zu den Aufgaben befinden sich am Ende des Kapitels.

**Anmerkung:** Übungen, zu denen **Lösungen** angegeben werden, sind durch einen Balken am linken Rand der Aufgabe a), b), ... gekennzeichnet. Das Feld mit entsprechender Lösungsangabe ist grau hinterlegt.

## Übungen

### ÜBUNG 1: BUCHSTABEN ERGÄNZEN

a) fehlende Buchstaben in die Lücken schreiben

1	die <b>W</b> and	[v]
2	das <b>L</b> and	[l]
3	die <b>H</b> and	[h]
4	der <b>S</b> and	[z]
5	der <b>R</b> and	[ʁ]
6	(er) <b>f</b> and	[f]
7	der <b>S</b> trand	[ʃtʁʌŋ]
8	<b>n</b> iemand	[m]

9	sie <b>h</b> at	[a]
10	sie <b>h</b> ält	[ɛl]
11	sie <b>h</b> olt	[o:l]
12	sie <b>h</b> offt	[ɔf]
13	sie <b>h</b> ört	[ø:ʁ]
14	sie <b>h</b> eißt	[aɛs]
15	sie <b>h</b> ilft	[ɪlf]
16	sie <b>h</b> ustet	[ˈu:stə]

b) Wörter laut lesen, auf Transkriptionszeichen achten

### ÜBUNG 2: TRANSKRIPTIONSZEICHEN ZUORDNEN

a) passende Transkriptionszeichen markieren (Vokale/Konsonanten)

1	die Stadt	[a]
2	der Staat	[a:]
3	der Vater	[a:]
4	die Väter	[ɛ:]
5	der Weg	[ɛ:]
6	weg	[ɛ]
7	der Sohn	[o:]
8	die Söhne	[ø:]
9	die Tochter	[ɔ]
10	die Töchter	[œ]
11	die Mutter	[ʊ]
12	die Mütter	[ʏ]
13	die Miete	[i:]
14	die Mitte	[ɪ]
15	der Fuß	[u:]
16	der Fluss	[ʊ]

1	das Haus	[s]
2	die Häuser	[z]
3	das Verb	[p]
4	die Verben	[b]
5	das Rad	[t]
6	die Räder	[d]
7	der Berg	[k]
8	die Berge	[g]
9	danke	[ŋk]
10	lange	[ŋ]
11	sprechen	[ç]
12	Sprache	[x]
13	wir	[v]
14	vier	[f]
15	so	[z]
16	Zoo	[ts]

b) Wörter laut lesen, auf Transkriptionszeichen achten

## ÜBUNG 3

### a) für markierte Buchstaben Transkriptionszeichen aufschreiben (Vokale/Konsonanten)

1	Herr Maller	[a]
2	Herr Miehler	[i:]
3	Herr Mahler	[a:]
4	Herr Moller	[ɔ]
5	Herr Muhler	[u:]
6	Herr Miller	[ɪ]
7	Herr Mehler	[e:]
8	Herr Möhler	[ø:]

9	Herr Möller	[œ]
10	Herr Muller	[ʊ]
11	Herr Mühler	[y:]
12	Herr Meller	[ɛ]
13	Herr Mohler	[o:]
14	Herr Mähler	[ɛ:]
15	Herr Müller	[ʏ]
16	Herr Malle	[ə]

1	eins	[s]
2	vier	[f]
3	sechs	[ks]
4	acht	[x]
5	zehn	[ts]
6	Sekunde	[z]
7	Minute	[m]
8	Stunde	[ʃt]

9	Morgen	[g]
10	Tag	[k]
11	Abend	[t]
12	Nacht	[t]
13	Woche	[v]
14	Jahr	[j]
15	Urlaub	[p]
16	Arbeitszeit	[tsts]

### b) Wörter laut lesen, auf Transkriptionszeichen achten

## ÜBUNG 4: AUSSPRACHE VON BUCHSTABEN

### a) Buchstaben transkribieren

1	A	[a:]
2	B	[be:]
3	C	[tse:]
4	F	[ɛf]
5	H	[ha:]
6	J	[jɔt]
7	L	[el]
8	P	[pe:]

9	Q	[ku:]
10	R	[eʳ]
11	T	[te:]
12	V	[faɔ]
13	W	[ve:]
14	X	[iks]
15	Y	[ʏpsilon]
16	Z	[tset]

### b) Transkription laut lesen

## ÜBUNG 5: VON DER TRANSKRIPTION ZUR ORTHOGRAFIE

### a) transkribierte Wörter (orthografisch) aufschreiben

1	du:	du
2	ɛs	es
3	e:ʰ	er
4	'e:ə	ehe/Ehe
5	'e:ʁ	eher
6	ɪç	ich
7	axt	acht
8	ta:k	Tag
9	t'ɛ:kliç	täglich
10	'axtŋ	achten
11	bə'ʔaxtŋ	beachten
12	f'u:lə	Schule
13	k'ʏnstlə	Künstler
14	l'e:ʁə	Lehre/Leere
15	ʁa:t	Rat/Rad

16	zi:	Sie/sie/sieh
17	ʃo:n	schon
18	ʃø:n	schön
19	tso:	Zoo
20	vo:	wo
21	ɛçt	echt
22	maxt	macht/Macht
23	baŋk	Bank
24	klaɛŋ	klein
25	'aʊsʒe:ən	aussehen
26	h'ɔçtə	heute
27	g'ɛstən	gestern
28	m'ɔ'gɪŋ	morgen/Morgen
29	l'e:bŋ	leben/Leben
30	'y:bʊŋ	Übung

### b) transkribierte Wörter laut lesen

### c) Welche Transkriptionszeichen stehen hier für zwei oder drei Buchstaben?

⇒ [ç]/[x] = <ch>, ⇒ [ʃ] = <sch>, ⇒ [ŋ] = <ng>, ⇒ [e:] = <ee>/<eh>, ⇒ [ʁ] = <er>, ⇒ [i:] = <ie/ieh>, ...

### d) Was bedeuten [:] und [']?

[:] ⇒ lang; ['] ⇒ Akzentzeichen (vor Akzentvokal) im Wort (Wortakzent)

## ÜBUNG 6: VON DER ORTHOGRAFIE ZUR TRANSKRIPTION

### a) Wörter transkribieren

1	Kopf	[kɔpf]
2	Haare	[h'a:ʁə]
3	Ohr	[o:ʰ]
4	Nase	[n'a:zə]
5	Mund	[mʊnt]
6	Lippe	[l'ɪpə]
7	Zahn	[tsa:n]
8	Zunge	[ts'ʊŋə]

9	Hals	[hals]
10	Lunge	[l'ʊŋə]
11	Hand	[hant]
12	Knie	[kni:]
13	Füße	[f'y:sə]
14	Zeh	[tse:]
15	Blut	[blu:t]
16	Fett	[fet]

### b) transkribierte Wörter laut lesen